

Il. Jääpalvelu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0185 (PDF)  
 Meriveden pinta-lämpötilän keskiarvo  
 Ylihuhtausa mediolämpötilä (1971-2000)  
 Sea surface temperature

**Yhteisjäätytyyppi, yhteisjäätymäntä tai hyvin tiheä ajaja**  
 Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)  
 Sammanfusen, kompakt eller mycket tät drivis

**Altaantumat tai ryykkätyttyä jää (f=aluantumia/riip)**  
 Ridged or hummocked ice (f=number of ridges/mst.m.)  
 Vallar och upprättad is (f=vallar/mst.m.)

**Päällekään ajantumat jää**  
 Ruffed ice (C-concentr.)  
 Höpskjuten is

**Tiheä ajaja**  
 Close ice (7-8/10)  
 Tät drivis

**Harva ajaja**  
 Open ice (4-6/10)  
 Spridd drivis

**Hyvin harva ajaja**  
 Very open ice (1-3/10)  
 Mycket spridd drivis

**Jään reunat ja jään raja**  
 Ice edge or ice boundary  
 Iskant eller isgräns

**Arvioitu jään reunat ja jään raja**  
 Estimated ice edge or boundary  
 Uppskattad isgräns eller iskant

**Veden lämpötilan tasa-arvoikäry**  
 Water temperature isotherm, °C  
 Vatentemperatur isotermer, °C

**Minutta jään paksuus**  
 Thickness measured in cm  
 Uppmätt isjocklek i cm

**Huaraista jäätä**  
 Rotten ice  
 Rotten is

**Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)**  
 Total ice concentration (I/10)

**Osittaiskonsentraatio (I/10)**  
 Partial concentration (I/10)

**Jään paksuus**  
 Stage of development

**Jään muoto**  
 Form of ice

**Symbolit**  
 symbol cm symbol Ø m

**0 - 1**  
 1 avse icen 1 < 2

**2 < 10**  
 10-30 2 2-20

**4 10-15**  
 4 100-500

**5 15-30**  
 5 500-2000

**6 30-200**  
 6 2000-10000

**7 30-70**  
 7 > 10000

**8 30-50**  
 8 Fast ice

**9 50-70**  
 9 X Not determined or unknown

**1.70-120**  
 1.70-120

**CaCbCc**  
**SaSBSc**  
**FaFbFc**

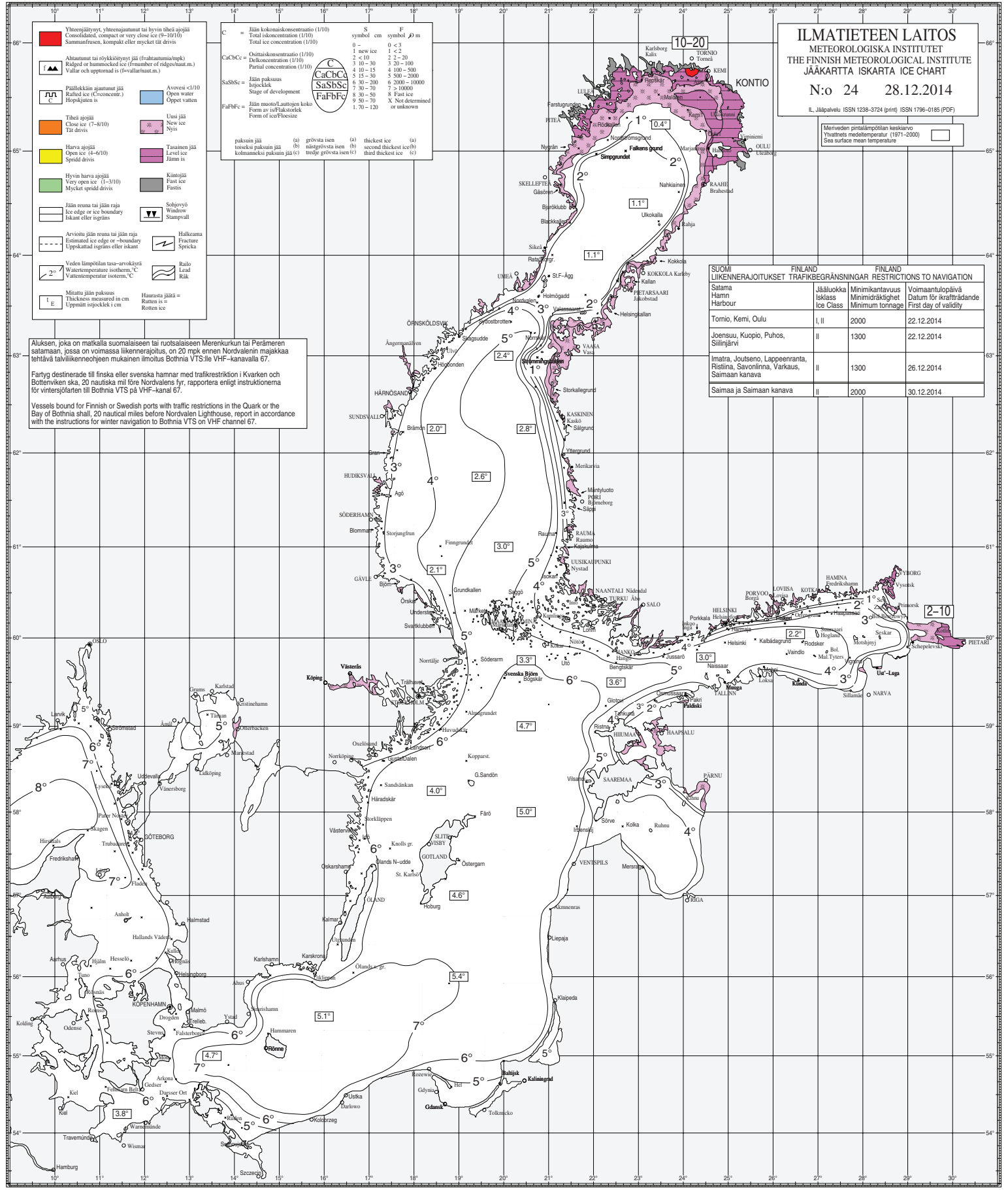
**paksuin jää** (a) **grövt isen** (a) **thickest ice** (a)  
 töstest paksuin jää (b) **nästgrövt isen** (b) **second thickest ice** (b)  
 kolmanneksi paksuin jää (c) **svagstgrövt isen** (c) **third thickest ice** (c)

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren salamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalen majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinationer till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottnensviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

SUOMI	FINLAND	FINLAND	
LIKENNERAJOTUKSET	TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	RESTRICTIONS TO NAVIGATION	
Satama	Jääluokka	Minimikantavuus	Voimaantulopäivä
Hamn	Isklass	Minimdräktighet	Datum för ikraftträdande
Harbour	Ice Class	Minimum tonnage	First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	I, II	2000	22.12.2014
Joensuu, Kuopio, Puhos, Sillinjärvi	II	1300	22.12.2014
Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Saimaan kanava	II	1300	26.12.2014
Saimaa ja Saimaan kanava	II	2000	30.12.2014



# LIKENNERAJOKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	I, II	2000	22.12.2014
Joensuu, Kuopio, Puhos, Siilinjärvi	II	1300	22.12.2014
Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Ristiina, Saimaan kanava, Savonlinna, Varkaus	II	1300	26.12.2014
<b>Saimaa ja Saimaan kanava</b>	<b>II</b>	<b>2000</b>	<b>30.12.2014</b>

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
<b>Karlsborg – Skelleftehamn</b>	<b>2000</b>	<b>II</b>	<b>29.12.2014</b>
<b>Ångermanälven</b>	<b>2000</b>	<b>II</b>	<b>29.12.2014</b>

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity